

香港

NEWSLETTER

藝術館

HONG HONG MUSEUM OF ART



祇供參閱，請勿取去！

二〇〇〇年十月至十二月 October to December 2000

香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

查詢電話：2721 0116 傳真：2723 7666

開放時間：每日上午十時至下午六時

逢星期四及下列假期休館

農曆年初一及初二

聖誕節前夕及農曆新年除夕

下午五時休館

入場費：

標準票	\$10
優惠票 (適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士)	\$5
二十人或以上團體 (只限標準票)	七折
持博物館入場証者	免費

博物館月票只售五十元

逢星期三免費入場

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請可獲藝術館豁免入場費，表格請向詢問處索取。(如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。)

茶具文物館

香港中區紅棉路香港公園

查詢電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期一及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年

農曆年初一至初三

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

查詢電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

逢星期二及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年

農曆年初一至初三

聖誕節前夕及農曆新年除夕

下午五時休館

免費入場

網址：<http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

Opening Hours: 10am - 6pm daily

Closed on Thursdays and the following holidays:

The first two days of the Chinese New Year

On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve, the Museum will close at 5pm

Admission Fee

Standard	\$10
Concession (applicable to full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$5
Groups of 20 people or more (Standard Rate)	30% discount
Museum Pass holders	Free

A monthly pass costs \$50

Free Admission on Wednesdays

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organisation with a minimum of 20 participants can apply one month in advance for waiver of admission charges. Application form is available at the information counter, the Museum's website or by fax. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am - 5pm daily

Closed on Mondays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am - 9pm daily

Closed on Tuesdays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve, the Centre will close at 5pm

Free Admission

Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

博物館入場證優惠計劃

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康樂及文化事務署轄下博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內無限次參觀香港科學館(部份特備展覽廳除外)、香港太空館(天象廳除外)、香港藝術館、香港歷史博物館及香港海防博物館。
- 2) 以現金購買博物館禮品店的特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及上述博物館的教育活動)可獲九折優惠。此優惠只適用於博物館個人/家庭入場證持有人。
- 4) 免費參與為博物館入場證持有人特設的工作坊#。
- 5) 免費參與博物館及海洋公園幕後遊#。
- 6) 申請海洋公園「智紛21」會籍可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛21」的其他優惠。
名額有限

博物館入場證費用@	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭(最多四人,須為親屬)	\$200	—
優惠(殘疾人士、全日制學生及六十歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

@ 海洋公園「智紛21」會員可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期由每年4月1日至翌年3月31日止。

** 博物館半年入場證有效期由每年10月1日至翌年3月31日止。

申請表格可於康樂及文化事務署轄下各博物館索取。如對博物館入場證有任何查詢，請於辦公時間內致電2734 2092。

The Museum Pass Scheme

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the Leisure & Cultural Services Department Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the Hong Kong Science Museum (excluding some Special Exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Museum of History and Hong Kong Museum of Coastal Defence.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities (e.g. computer courses organized by the Science Museum and educational programmes solely organized by the aforesaid museums). This discount is applicable to Individual / Family Museum Pass holders only.
- 4) Free participation in museum workshops organized exclusively for Museum Pass holders #.
- 5) Free participation in museum and Ocean Park behind-the-scene tours #.
- 6) 10% discount on Ocean Park "SmartFun 21" membership and enjoy related benefits.
Limited seats available

Museum Pass Fee @	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	-
Concessionary (people with disabilities, full-time students and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@ 10% discount for Ocean Park "SmartFun 21" members.

* Full Year Museum Pass is valid from 1 April of the current year to 31 March of the following year.

** Half Year Museum Pass is valid from 1 October of the current year to 31 March of the following year.

Application forms are available at the Leisure & Cultural Services Department Museums. For enquiries about the Museum Pass, please call 2734 2092 during office hours.

目錄

香港藝術館

- 8 展覽：蛻變突破：華人新藝術
- 10 展覽：當代香港藝術展2000
- 12 展覽：以陶修道—香港藝術家系列III 何秉聰
- 14 展覽：新世紀藝術營2000
- 16 展覽：香港藝術
- 18 展覽：歷史繪畫
- 20 展覽：中國古代文物
- 22 展覽：明清廣東繪畫
- 24 展覽：書畫酬唱—虛白齋藏吳門畫派作品選
- 26 教育及推廣活動：
 - 配合「蛻變突破：華人新藝術」展覽節目
 - 配合「當代香港藝術展」節目
 - 藏書票系列節目
 - 親子、兒童及成人藝術節目
 - 課程 / 工作坊申請辦法
 - 亞太區美術教育會議
 - 配合「亞太區美術教育研討會」之節目
- 36 教育及推廣服務
- 42 藝術錄像帶節目
- 46 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 47 香港藝術館之友
- 49 出版推介

茶具文物館

- 56 展覽：十九至二十世紀的紫砂茶具—茶具文物館羅桂祥珍藏
- 58 展覽：中國茗趣
- 60 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 62 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 中國茶藝示範
 - 親子茶聚
 - 中級茶藝班

- 64 錄像帶節目
- 66 免費導賞服務

視覺藝術中心

- 70 視覺藝術中心簡介
- 71 教育及推廣活動：
 - 展品實談
 - 藝術講座
 - 星期日兒童節目
 - 青少年工作坊
 - 藝術創作工作坊
 - 鳶鳶青天系列
 - 視藝展才'00系列
- 79 藝術錄像帶節目
- 83 場地租用收費表

附錄

- 86 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心教育及推廣活動(十至十二月)節目表
- 92 節目緊急安排
- 93 康樂及文化事務署轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通告

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 9 Exhibition: Inside Out: New Chinese Art
- 11 Exhibition: Contemporary Hong Kong Art 2000
- 13 The way of Pattery – Hong Kong Artists Series III: Ho Ping Chung
- 15 Exhibition: Art Camp for the New Millenium 2000
- 17 Exhibition: Hong Kong Art
- 19 Exhibition: Historical Pictures
- 21 Exhibition: Chinese Antiquities
- 23 Exhibition: Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties
- 25 Exhibition: The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection
- 27 Education & Extension Programmes
Programmes in conjunction with the exhibition 'Inside Out: New Chinese Art'
Application for Courses/Workshops
Asia-Pacific Art Education Conference
- 39 Education & Extension Services
- 44 Art Video Programmes
- 46 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 48 The Friends of the Hong Kong Museum of Art
- 49 Museum Publications

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 57 Exhibition: Yixing Teaware from the 19th to 20th Centuries : The K.S. Lo Collection
- 59 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 61 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation
- 63 Education & Extension Programmes:
Demonstration on Chinese Tea Drinking
- 65 Video Programmes
- 67 Free Guided Tours

Hong Kong Visual Arts Centre

- 70 Introduction to HKVAC
- 71 Education & Extension Programmes
Gallery talk
- 81 Art Video Programmes
- 84 VAC Hiring Charges

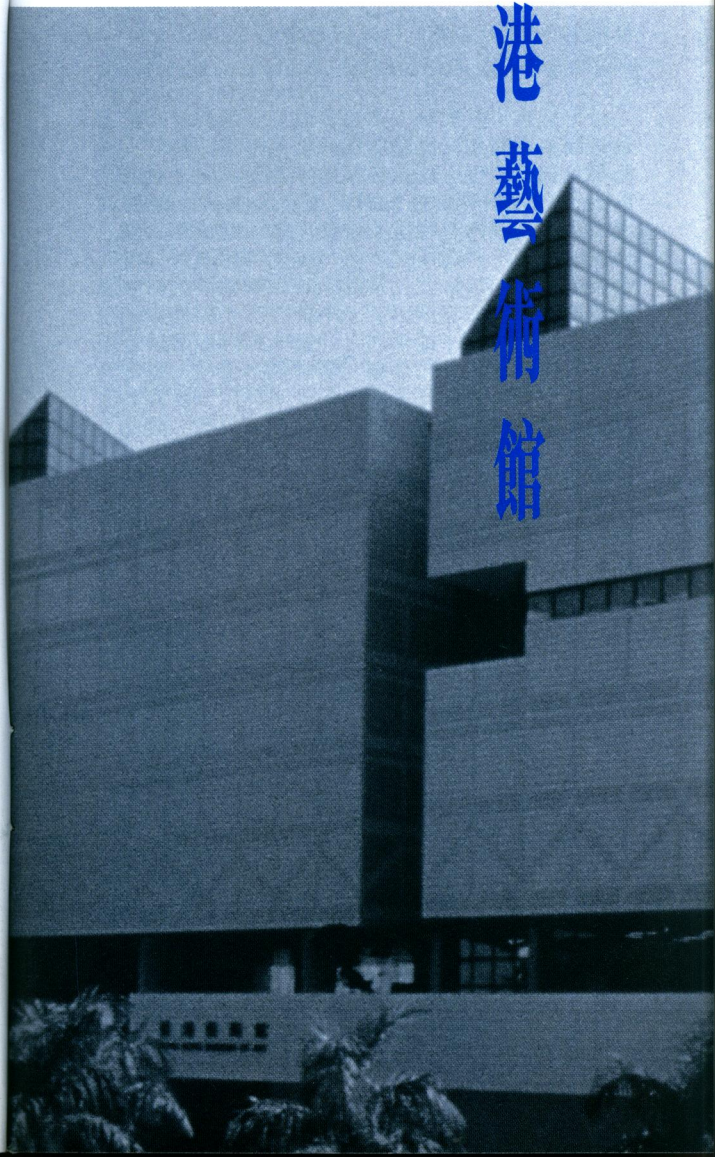
Appendix

- 86 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (October - December)
- 92 Emergency Arrangements for Programmes
- 94 Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department.

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香
港
藝
術
館



蛻變突破：華人新藝術



亞洲協會香港分會主辦

亞洲協會及舊金山現代美術館籌劃

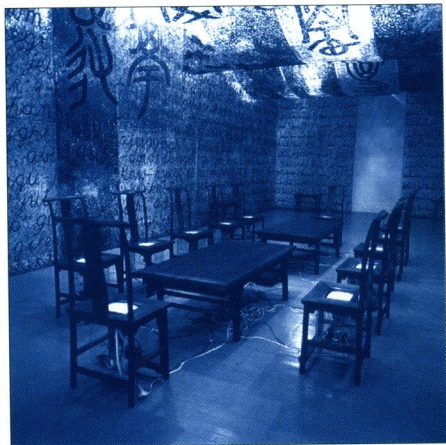
香港展覽及有關活動由摩根士丹利添惠、香港藝術館及王梁潔華藝術基金會贊助

MORGAN STANLEY DEAN WITTER

藝術館一樓及二樓 專題展覽廳 (1)及 (2)
2000年9月22日至11月8日

二十世紀末，各地華人在社會政制、經濟及文化上均飽歷風雲變幻。高速的現代化、不斷改變的政治形勢，與全球化、種族性及地域身份認同之間的抗衡，沖擊著根深蒂固的傳統文化及藝術。**蛻變突破：華人新藝術**是國際上首個展覽，嘗試揭示來自中國、香港、台灣及八十年代後期移居海外的華人藝術家，如何以多元化及動人心魄的藝術創作回應這種種巨變。展覽展出約七十件於八十年代中期至今所創作的作品，從水墨及油畫，到錄像與裝置藝術，透過多樣的藝術媒體，探討包括全球一體化與社會商業化、對文化傳統的接受與排斥以及藝術家如何在固有或全新的環境中尋求藝術自我等議題。

為配合本計劃的主旨—激發社會人士討論有關本展覽提出的議題，一系列推廣活動將會舉行，其中包括表演、講座、討論會、學生導賞團等。詳情請參閱第26頁，或瀏覽：www.asiasociety.org及www.lcsd.gov.hk/hkma/



Inside Out: New Chinese Art



Presented by the Asia Society Hong Kong Center

Organized by the Asia Society and the San Francisco Museum of Modern Art

The Hong Kong presentation of **Inside Out: New Chinese Art** and related programmes are made possible by Morgan Stanley Dean Witter and the Hong Kong Museum of Art. Additional sponsorship is provided by the Annie Wong Art Foundation.
MORGAN STANLEY DEAN WITTER

Special Exhibition Galleries (1) & (2), 1/F & 2/F, Hong Kong Museum of Art
22.9.2000 - 8.11.2000

Throughout the Chinese world, the late 20th century was marked by momentous social, economic, and cultural changes. Deeply rooted cultural and artistic traditions have been challenged by rapid modernization, changing political realities and conflicting global, ethnic, and local identities. **Inside Out: New Chinese Art** is the first major international exhibition to explore how these challenges have spurred artists in mainland China, Hong Kong, and Taiwan, as well those who have emigrated to the West in the 1980s, to produce an astonishing stream of mold-breaking works. The exhibition features about 70 works created from the mid 1980's to the present and includes a wide range of media including installations, video and performance art, as well as ink and oil painting. Major themes explored by the exhibition include the artist's response to the globalization and commercialization of society, the use or rejection of cultural heritage, and the quest for artistic identity in indigenous or new environments.

In keeping with one of the important goals of the project – to create a dialogue within the community on the issues raised in the exhibition – a series of performances, lectures, symposia, student tours and other programmes complements the exhibition. For details, please refer to p.27 or visit www.asiasociety.org and www.lcsd.gov.hk/hkma/

谷文達 (1955-)

聯合國：中國紀念碑：天壇 1998

頭髮掛帘、明式椅子和桌子及錄像

732 x 914 x 823 厘米

藝術家自藏

Wenda GU (1955-)

United Nations Series: China Monument:

Temple of Heaven 1998

Screens of human hair, Ming style chairs and tables,
and video 732 x 914 x 823 cm

Collection of the artist

當代香港藝術 2000

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

文樓先生、王無邪先生、靳埭強先生及梁巨廷先生

客席策劃

港藝滙萃：千禧頌節目

藝術館二樓 專題展覽廳(1)及當代香港藝術展覽廳
11月25日至12月27日

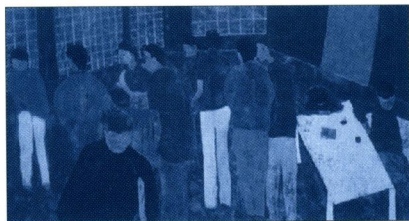
是次展覽由五個主題：「香港學派」、「孤獨峰群」、「設計尋根」、「非心非相」與「根源蛻變」所組成。香港藝術館特別邀請了四位顧問文樓先生、王無邪先生、靳埭強先生和梁巨廷先生與本館館長鄧海超先生攜手籌劃是次展覽；各自從不同的觀點和角度去探究香港藝術的特質，回顧香港藝術的發展。2000千禧年，正是回顧與展望的好時年，在開展香港藝術新的一頁前，值得讓我們作深入的探究和反思。

展覽展示過去五十年來本地藝術創作的不同媒介和風格的館藏及邀借作品，反映香港由1950年代至今本地藝術工作者在不同領域的努力和成就。

為配合展覽，本館特備了新一系列「香港藝術的傳承與發展」教育講座及研討會，詳情請參閱教育及推廣活動專頁。

本館將同期出版第二、三輯「香港藝術家 — 香港藝術館藏品選粹」圖錄，揭載本館收藏1920年至1939年出生的香港藝術家的作品，他們大多活躍於1960及1970年代。

由於舉辦今次展覽關係，「當代香港藝術雙年展」將會順延。



Contemporary Hong Kong Art 2000

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Guest curated by Mr. Van Lau, Mr. Wucius Wong, Mr. Kan Tai-keung and Mr. Leung Kui-ting.

A programme of the "Celebration of Hong Kong Performing Arts : A Tribute to the New Millennium"

Special Exhibition Gallery (1) & Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
25.11.2000 - 27.12.2000

The exhibition consists of five themes namely 'Hong Kong School', 'Solitary Peaks', 'Roots from Design', 'Vision beyond Forms' and 'Transformation of Heritage', which will provide the public a comprehensive picture of Hong Kong art through specific themes and interpretation from different angles. Four Honorary Advisors and Guest Curators Mr. Van Lau, Mr. Wucius Wong, Mr. Kan Tai-keung, Mr. Leung Kui-ting, together with the Curator (Modern Art) Mr. Tang Hoi-chiu will review the development of Hong Kong art. The Year 2000 is the suitable time to host a retrospective exhibition of Hong Kong art to explore the identities of Hong Kong art.

The exhibition features selected collections of the Museum of Art and loaned works in different media and styles by various noted local artists with the view to reflect the achievement and development of Hong Kong Art in the past fifty years.

A series of lectures and seminar to review Hong Kong art will also be organized, please refer to the Education and Extension Programmes pages for details.

A major collection catalogue of the Hong Kong Artists - Collection of the Hong Kong Museum of Art Volume II & III will be published, which features selected works from the Museum's collection by local artists born between 1920 to 1939 and are mostly active during 1960s and 1970s.

Owing to the presentation of this major exhibition, the Contemporary Hong Kong Art Biennial is deferred accordingly.

朱興華 (1935-)

在病房裡 1988

水墨設色紙本

97.7 x 179.2厘米

CHU Hing-wah (1935-)

In the Ward 1988

Ink and colour on paper

97.7 x 179.2 cm

以陶修道 -

香港藝術家系列 III：何秉聰

康樂及文化事務署主辦
香港藝術館籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)
2000年12月29日至2001年2月25日
免費入場

香港藝術家系列III重點推介長期在本地從事藝術創作和取得卓越成就的前輩藝術家，藉以向他們致敬。

本系列的第三位藝術家為何秉聰。何秉聰自號「南海陶人」，自幼於石灣學習陶藝，多位石灣陶藝名師均對他有深遠的影響。五十多年來，何氏對鑽研陶藝從未間斷，希望能實踐以陶修道的心願。除陶藝創作和自設陶室授徒外，他還對陶藝的發展作深入的研究，而且更是石灣陶釉彩的專家，殊有創新之見。何氏曾為不同的文化機構講學，亦發表了無數有關中國陶藝的文章。何氏的作品富石灣傳統的風格，然而人物塑像或鳥獸魚蟲的造型皆滲入了不少現代的氣息，此外，他亦有饒富創意的作品如把書法或照片與陶藝合一之半立體掛畫等。1999年何氏逝世，香港藝術發展局視覺藝術小組委員會特別頒發了2000年度「終身成就獎」，以誌其在藝壇上的貢獻。

是次展出約四十多件陶藝精品，包括人物和動物塑像、茶壺及掛畫作品，概括的為何秉聰六十至九十年代的創作作一次回顧。



The Way of Pottery --

Hong Kong Artists Series III: HO Ping-chung

Presented by the Leisure and Cultural Services Department
Organized by the Hong Kong Museum of Art

Special Exhibition Gallery (2), 1/F, Museum of Art
29.12.2000 - 25.2.2001
Free Admission

Hong Kong Artists Series III features prominent senior artists who devote to artistic creations for decades in Hong Kong and have achieved distinguish achievements. The exhibitions mark homage to these masters.

The master featured in this exhibition is Mr. HO Ping-chung. HO Ping-chung, usually known as "Nanhaitaoren", studied the art of pottery-making in Shiwan at an early age. Many established Shiwan potters had inspired him. HO has worked with clay for over 50 years, searching for Tao (the way) in pottery. Besides experimenting glaze and forms in his creation and teaching at his studio, he has also researched on the history of pottery art. He was also an expert in the study of flambé glazes used by Shiwan potters and created various unique glaze colours. He has lectured on many aspects of Chinese art in different cultural institutions, and has written numerous articles on the art of Chinese pottery. Ho has successfully assimilated the traditional techniques and forms of Shiwan pottery figures, animals or insects with the flavor of the modern life in his works. He has also made use of pottery together with Chinese calligraphy or photography to create "relief" paintings. Mr. HO passed away in 1999 and the Art Development Council's Visual Arts Committee granted the "Lifetime Achievement Award" to mark his contributions to the local circle.

This present exhibition features about 40 representative works of pottery figures, animals, teapots and "relief" paintings from the 60's to 90's to illustrate the artistic evolvement of Mr. HO Ping-chung.

何秉聰 (1918-1999)

魏徵 1990年代

手塑炻器，釉陶

12 x 25 x 10厘米

HO Ping-chung (1918-1999)

Weizheng 1990's

Hand-built stoneware, glazed

12 x 25 x 10 cm

「新世紀藝術營 2000」 全港中學生視藝創作

康樂及文化事務署及香港中文大學新亞書院主辦
香港藝術館及香港中文大學藝術系系友會共同籌劃
香港中文大學藝術系協辦

香港藝術館 一樓大堂
10月13日至11月28日

本年7月14日至7月16日，「新世紀藝術營 — 全港中學生視藝創作2000」在香港中文大學新亞書院順利舉行。是次藝術營反應非常踴躍，共有22間中學、78位中四至中七的青年朋友參加。而這次展出的作品，包括有中國水墨、水彩、塑膠彩、版畫、雕畫、陶塑及錄像攝影等共64件不同媒體的作品，都是同學們在藝術營中的創作。

這次展出的作品充份流露了同學們的創作潛質，豐富的想像力以及個性突顯的風格。而在部分作品中，不難發現同學們實地取景，將香港中文大學的優美景色，以自己的創作手法演繹於作品之中。此外，從他們合作完成的作品中，亦可見同學們在藝術營中相處得非常融洽，並發揮了互相合作的精神。



"Art Camp for the New Millennium 2000" The Visual Arts Creations of Secondary School Students

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the New Asia College, the Chinese University of Hong Kong

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Alumni Association of Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong

Associated by the Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong

1/F Lobby Area, Hong Kong Museum of Art
13.10.2000 - 8.11.2000

During 14.7.2000 to 16.7.2000, "Art Camp for the New Millennium 2000 - The Visual Arts Creations of Secondary School Students" was held at the New Asia College, the Chinese University of Hong Kong. There are totally 78 F.4 to F.7 energetic youth from 22 secondary schools participating in this Art Camp. This exhibition features 64 art works by the participants, including: Chinese ink painting, watercolor, acrylic, print, sculpture, ceramics and video recording, etc.

These works demonstrate the creativity, vivid personality as well as potential of the students. Some of them had also observed and put the exquisite scenery of the University in their art works with their own visual language. For the group projects, their cooperation, team spirit and harmonious relationship were shown.

全體藝術營同學，攝於香港中文大學新亞書院的圓型廣場。

All the Art Camp participants pictured in front of the Concourse of the New Asia College, the Chinese University of Hong Kong.

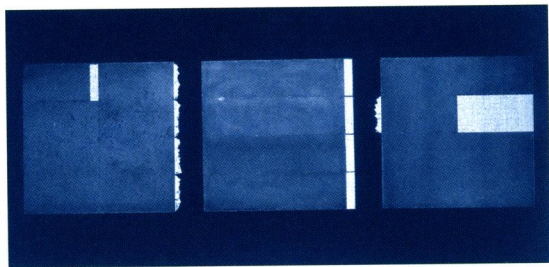
香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳 〇
至11月1日

本展覽廳陳列香港藝術館所藏本地藝術家的作品，展示過去五十年來香港藝術的發展及面貌，以及多位藝術家不同媒介和風格的代表作品。作品包括繪畫(中國及西方素材)、書法、版畫、水彩、素描、陶塑、雕塑、混合媒介及裝置等數十件藏品。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的迭變和發展概況。

〇 設錄音導賞服務。

本展覽廳於11月25日至12月27日展出「當代香港藝術2000」展覽，展覽介紹請參看第10頁。



Hong Kong Art

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
up to 1.11.2000

This exhibition features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art with the view to reflect the achievement and development of Hong Kong Art in the past fifty years. Representative works in different media and styles by various noted artists will be introduced. They comprise works in various media including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics, sculpture, mixed media and installation by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective review of the development of Hong Kong art.

〇 Audio Guide Service is available.

The exhibition "Contemporary Hong Kong Art 2000" will be held at the Contemporary Hong Kong Art Gallery from 25th November to 27th December 2000. Please refer to p.11 for brief introduction.

劉小康 (1958-)

信息匣子 I - III 1992

紙及鐵

各95 x 95 厘米

LAU Siu-hong, Freeman (1958-)

Message Case I - III 1992

Paper and iron

Each 95 x 95 cm


歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳 

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一)香江往昔；(二)濠江剪影；及(三)羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

專題展覽「小城故事」現正展出，以活潑的形式，將澳門的歷史畫作介紹給年青的觀眾。展廳內並免費提供教育小冊子。

 設錄音導賞服務。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art 

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, silverware, and turtle shell are also displayed in the gallery reflecting the artistic taste of the Western market.

A thematic show "Tale of an Old City" introduces to the young audience a series of historical pictures on Macau in a vivid manner. Free educational pamphlet is available.

 Audio Guide Service is available.

外銷茶葉罐

作者佚名

清 (約1820)

木、錫

18.1 × 36.8 × 64.7厘米

Hardwood Tea Sample Box, Chinese Export Ware

Artist unknown

Qing dynasty c.1820

Wood and Pewter

18.1 x 36.8 x 64.7 cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳現正展出館藏珍品六百餘件，種類豐富，年代橫跨新石器時代至二十世紀初期，包括陶瓷、青銅器、琺瑯器、漆器、鼻煙壺、玉石、象牙、犀角及竹木等雕刻。此外，還有明式家具、清代袍服佩飾與及精選的玻璃器。各項展品無論供裝飾、日用、祭禮、墓葬，都是中國悠久歷史積聚的文化財產，並能展現歷代工藝美術的輝煌成就。

本展廳新設「菩提妙相」佛教藝術專題，介紹主要佛教造像包括佛、菩薩與羅漢。展品全部選自館藏文物，年代自南北朝起至清代，有石雕、陶塑、銅像、以至竹雕多個種類，藉以展現佛教造像的藝術特色與發展。

設錄音導賞服務。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 600 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. Exhibits include Chinese ceramics, bronzes, enamel ware, lacquer ware, snuff bottles, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Furniture of the Ming style, costume and accessories of the Qing period and glass wares are also featured. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art. Fashioned for use in everyday life, as ritual object, as *mingqi* to be buried with the dead, or purely for decoration, each and every item is part of the rich heritage of Chinese culture as well as a valuable relic for the study of Ancient China.

A new thematic exhibition "Buddhist Figures" introducing the figures of the Buddha, the Bodhisattvas and Luohans, and their representation in art is on display now. Works of art are selected from the Museum collection and include a range of media from stone carving, ceramics, bronze images, to bamboo carving. Dating from the Southern and Northern Dynasties to the end of the Qing dynasty, they vividly reveal the aesthetic form and development of Buddhist sculpture.

Audio Guide Service is available.

三彩坐蓮佛像

明 萬曆四十五年 (1617)

高：158.8厘米

Buddha Seated on Lotus Pedestal in Openwork in Enamels on Biscuit

Dated 1617 of Wanli period, Ming dynasty

Height: 158.8 cm

明清廣東繪畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳
至2001年1月28日

從文獻紀錄看，廣東地區的藝術活動可遠溯至唐代(618 - 907)，但直到明代(1368 - 1644)，廣東地區的繪畫才有較為蓬勃的發展。由於廣東地區遠離中原，它所擁有的獨特自然環境和社會狀況乃與中原有較大的差異，這裏的文化藝術也因而建立了較為鮮明的地方色彩。此展覽即冀透過藝術館藏的廣東繪畫作品，勾勒出廣東繪畫自明至清以來所建立的獨特藝術風格，說明中國繪畫發展的多元性。展出的重要廣東藝術家包括明代的林良、張穆、高儼等，清代(1644 - 1911)則有黎簡、謝蘭生、蘇六朋、蘇仁山及居廉等。

為配合展覽，本館編印有一冊藝術館藏廣東繪畫圖錄，收錄館藏之明清廣東繪畫作品。

☞ 設錄音導賞服務。



Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art
Up to 28.1.2001

Although early records of artistic activities in Guangdong can be traced back to the Tang dynasty (618 - 907), it is from the Ming dynasty (1368 - 1644) that the development of Chinese painting began to flourish in this region. Geographically remote from the cultural centre in central China, Guangdong, the southernmost province in China, developed a characteristic provinciality in its culture and art. This exhibition is a survey of the development of Chinese painting in the Guangdong region from the Ming to Qing dynasty to illustrate the diverse nature of development. Exhibits will be drawn from the Museum's own collection. Artists selected include Lin Liang, Zhang Mu and Gao Yan of the Ming dynasty and Li Jian, Xie Lansheng, Su Liupeng, Su Renshan and Ju Lian of the Qing dynasty (1644 - 1911).

A catalogue of the Museum's collection of Guangdong paintings of the Ming and Qing dynasties is published in association with the exhibition.

☞ Audio Guide Service is available.

林良 (約1426-1495後)

孝友圖

水墨絹本立軸

169.5 x 102.5厘米

LIN Liang (ca.1426-after 1495)

Jackdaws and wild geese

Ink on silk, hanging scroll

169.5 x 102.5 cm

書畫酬唱 — 虛白齋藏吳門畫派作品選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

吳門泛指位處江南的蘇州和附近一帶的地區，這裏不但以景色優美著名，而且亦是一處文人匯萃的藝術勝地。「吳門畫派」於明代中葉在這裏冒起，並在畫史上扮演了承先啟後的角色。這個畫派的藝術家形成了一個十分緊密的社會網絡，他們透過相互之間的交遊和酬唱，豐富了園林、紀遊和送別等與生活息息相關的藝術題材。是次專題展選展了四十多件虛白齋藏「吳門畫派」書畫作品，藉以呈現藝術家們的生活情懷，並且以書畫作品見證他們之間的深厚情誼。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，供愛好書畫人士研究及收藏。

設錄音導賞服務。

The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
2/F, Museum of Art

The Wu area, referring to Suzhou and its vicinity, is not only well known for its beautiful scenery, but is also a center of artistic activities in the Jiangnan region. The Wu School of painting played a significant role of passing on the already prevalent literati style of painting through a closely-knit network of mentoring of family members and students. Their close relationship, common artistic aspiration and social activities provided a pretext for much of their works. As a result, a large number of their works are visual record of gardens, travelogues, farewell scenes, etc. Through over forty works of the Wu School selected from the Xubaizhai Collection, this thematic exhibition gives us some impressions of the life styles and close associations within the Suzhou literati circle.

The Museum has published a series of fully coloured Xubaizhai Collection catalogues for the purpose of study and appreciation.

Audio Guide Service is available.

陳淳 (1483-1544)

花卉圖卷 (局部) 1539

水墨設色紙本手卷

25.5 x 595.5 厘米

CHEN Chun (1483-1544)

Flowers (section) 1539

Ink and colour on paper, handscroll

25.5 x 595.5 cm



配合「蛻變突破：華人新藝術」展覽節目

錄像帶節目－藝術家的創作

介紹甘志強先生、榮念曾先生及何兆基先生(參展香港藝術家)的創作

香港藝術館地庫 演講廳

2000年10月14日及10月15日(星期六及星期日)

下午4:45 名額限150人 先到先得

藝術家與觀眾互動表演－"蛙君臨2000"

香港藝術家郭孟浩先生邀請觀眾現場參與創作。

香港藝術館二樓 2000年10月28日(星期六) 下午3時

推廣活動

(一) 閱讀角

此閱讀角除了陳列與是次展覽相關的參考圖冊及書本外，亦會介紹與當代中國藝術有關的網址及資料。

(二) 免費導賞服務

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，可申請免費導賞服務。此外，展期內亦會安排公開免費導賞服務。申請表格可於香港藝術館網頁下載。

(三) 展覽導覽錄像帶播放

這45分鐘的錄像帶將介紹展覽之精選展品。錄像帶由10月初起全日播放。

學校服務

(一) 網上參觀前參考資料套

此資料套將介紹有關是次展覽的背景資料以及作品選，冀能藉此加深老師們對展覽的了解及認識，從而為同學們作參觀前的準備及設計相關的活動，如工作紙或工作坊等。資料套(中文版及英文版)可在9月下旬於香港藝術館網頁下載。

(二) 學校參觀豁免入場費、免費錄像帶導覽/導賞服務，及免費巴士接載服務

中、小學團體參觀是次展覽除可申請豁免入場費外，亦可申請免費錄像帶導覽/免費導賞服務及免費巴士接載服務。各項免費服務可作個別申請。詳情及申請表格將郵寄至各學校以供參考。

(三) 藝術工作坊

藝術工作坊將會特別為中學同學而舉辦，詳情將連同各樣申請表格郵寄至各學校。

藝術館網址：www.lcsd.gov.hk/hkma/

節目如有更改，恕不另行通告。

Programmes in conjunction with the exhibition 'Inside Out: New Chinese Art'

Video Programme - Artists' Creation

The art creation of Mr. KUM Chi-keung, Mr. Danny NT YUNG and Mr. Ho Siu-kee (participating artists from Hong Kong)

Lecture Hall, B/F, Hong Kong Museum of Art

14.10. and 15. 10. 2000 (Saturday and Sunday) 4:45 pm

Seating limited to 150 only, first-come-first-served

Artist and Audience Creative Interaction - "Frog King Lum 2000"

Hong Kong artist Mr. KWOK Mang-ho will invite the audience to participate in his creation on the spot.

2/F, Hong Kong Museum of Art

28.10. 2000 (Saturday) 3:00 pm

Extension Activities

(1) Reading Corner

Books and reference materials on contemporary Chinese art and information on related web pages will be displayed at the Reading Corner.

(2) Free Guided Tours

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants can apply for free guided tours. Free guided tours for the public will also be organized during the exhibition period. Application forms are available at the website of the Hong Kong Museum of Art.

(3) Video Tour

A 45-min video introduction to selected exhibits will be shown daily starting from early October.

School Services

(1) Online Education Kit

The Kit will provide teachers with background information as well as an introduction to selected exhibits to prepare for student's visit. They can make use of the information to design their own educational activities such as worksheets or art workshops. The Kit (Chinese & English versions) will be available at the website of the Hong Kong Museum of Art starting from late September.

(2) Free Admission, Free Video/Guided Tour, and Free Coach Service

Primary and secondary school parties can enjoy free admission to the museum, and services such as free video/guided tours and free coach service. Application for separate services is available. Details and application forms will be sent to schools for reference.

(3) Art Workshops

Workshop specially designed for secondary school students will be provided. Details and application forms will be sent to schools for reference.

Website of Hong Kong Museum of Art: www.lcsd.gov.hk/hkma/

All programmes are subject to change without prior notice.

配合「當代香港藝術展 2000」節目

香港藝術館 地庫演講廳
免費入場 座位150 先到先得

香港藝術：傳承與展望講座系列III
星期六 下午2:30

18.11.2000 **陶瓷**(粵語)
李慧嫻女士
香港理工大學太古設計學院講師

25.11.2000 **版畫**(粵語)
廖少珍女士
香港理工大學太古設計學院講師

9.12.2000 **裝置藝術**(粵語)
陳育強先生
香港中文大學藝術系助理教授

16.12.2000 **西畫混合媒介**(粵語)
呂振光先生
香港中文大學藝術系助理教授

23.12.2000 **創作心路**(粵語)
張樹生先生
藝術工作者、設計師

30.12.2000 **雕塑**(粵語)
黎日晃先生
雕塑藝術家

香港藝術：傳承與展望研討會
上午10:00

文樓先生(香港藝術館顧問)、
靳埭強先生(香港藝術館顧問)、
王無邪先生(香港藝術館顧問)、
梁巨廷先生(香港藝術館顧問)、
鄧海超先生(香港藝術館館長「現代
藝術」)

2.12.2000
星期六

下午 2:30
何慶基先生(香港藝術中心)、
張頌仁先生(漢雅軒)、
蕭競聰先生(香港理工大學)、
榮念曾先生(進念二十面體)

藏書票系列節目

(一) 成人初階藝術工作坊

截止報名日期：23.10.2000下午5:30前
若報名人數超逾所限名額，則於24.10.2000
上午11:30於藝術館地庫版畫工作室公開抽籤。
申請辦法及報名表格，請參閱第32頁。

愛書人寶石 — 藏書票工作坊

導師：吳炫華女士(版畫藝術家)
日期：27.11.2000 至 29.01.2001
(25.12.2000及01.01.2001除外)
(逢星期一，共8課)
時間：下午6:30至9:30
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：12人(18歲或以上)
費用：\$ 480 *
(學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂
托導師協助購買，材料費 \$300。)

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

(二) 星期三免費入場特備節目

藝術館地庫 版畫工作室
每節約40人 費用全免 先到先得

版畫藏書票公開示範(粵語)

梅創基先生(版畫藝術家)
18.10.2000 至 20.12.2000
逢星期三，共10次
下午2:30至下午5:30

(三) 藝術全接觸公開示範

藝術館地庫 版畫工作室
下午2:30至4:30
每節約40人 費用全免 先到先得

(1) 藏書票一寸方天地之美(粵語)

熊愛儀女士(版畫藝術家)
29.10.2000

(2) 藏書票—傳統點滴(粵語)

陳法興先生及許晴野先生(版畫藝術家)
25.11.2000

(3) 藏書票—刻石及拓印(粵語)

姜丕中先生及范嘉露女士
(版畫藝術家)
17.12.2000

親子、兒童及成人藝術節目

截止報名日期：23.10.2000下午5:30前
若報名人數超逾所限名額，則於24.10.2000上午11:30
於藝術館地庫版畫工作室公開抽籤。
申請辦法及報名表格，請參閱第32頁。

(一) 星期天親子藝術欣賞工作坊(粵語)

一起來認識清代的文化

1. 青藍色的魅力 29.10.2000

導師：黃美嫻小姐 及 藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 陶藝工作室

2. 小城的故事 26.11.2000

導師：黃美嫻小姐 及 藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 繪畫工作室

3. 搖扇子的歲月 17.12.2000

導師：柳碧玉小姐 及 藝術館導賞員
集合地點：藝術館地庫 繪畫工作室

時間：下午2:30至3:30 展覽廳導賞
下午3:30至5:30 工作坊

名額：每班20人
(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名
子女參加)

兒童年齡：5至10歲

費用：成人每位 \$40 *，學童半費優惠 \$20
(學員自行攜帶物料上課，所需物料日後
將以專函通知)

(二) 聖誕特備兒童工作坊(粵語)

閃閃暖暖的聖誕

導師：柳碧玉小姐 及 藝術館導賞員

日期：23.12.2000(星期六)

時間：課程A 一上午10:00至11:00 展覽廳導賞
上午11:00至下午1:00 工作坊

課程B 一下午2:30至3:30 展覽廳導賞
下午3:30至5:30 工作坊

(請選擇其中一班，每班內容相同)

地點：藝術館地庫 繪畫工作室

名額：15人

兒童年齡：6至10歲

費用：每位 \$40 * (學童半費優惠 \$20)

(學員自行攜帶物料上課，所需物料日後將
以專函通知)

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

(三) 成人進階藝術工作坊

樂燒 — 樂逍遙

導師：黃美莉女士 (陶藝家)

日期、時間及地點：5.12.2000 及 12.12.2000

(逢星期二，2課)

下午6:30至9:30

藝術館地庫 陶藝工作室

31.12.2000

(星期日，1課)

上午9:00至下午7:00

元朗樂燒工作室

名額：12人(18歲或以上)

費用：\$ 320 * (免費提供作品容量首4公升之燒製
服務【包括素燒及釉燒】，若超出限量，則依
據署方之收費率收費，此外，學員可自行攜
帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購
買，材料費約 \$250。)

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

課程／工作坊申請辦法

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程/工作坊的舉辦地點：(香港藝術館、茶具文物館及香港視覺藝術中心地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格；
2. 劃線支票(每項課程請用一張支票，抬頭書付「**香港特別行政區政府**」)；
3. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。

資料不全或不明確者，恕不受理。

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 接受及截止報名日期，請參閱有關之課程簡介。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，殘疾人士欲參與工作坊者，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：
香港藝術館：2734 2155
茶具文物館：2869 0690
香港視覺藝術中心：2521 3008

閣下於表格內所提供的個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

*參加者優惠細則：

參加者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
六十歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Application for Courses/ Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held: (Please refer to the inner cover for the addresses of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware and Hong Kong Visual Arts Centre)

1. A completed application form,
 2. A separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR**,
 3. A stamped and self-addressed envelope. Incomplete application form and materials will not be accepted.
- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
 - Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
 - Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
 - Please refer to the information of the courses/workshops for the date of accepting application and deadline.
 - Only one application form is accepted for each person and each course.
 - Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
 - Enquiries:
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155
Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690
Hong Kong Visual Arts Centre: 2521 3008

The personal data you provide by means of this form serves only for application process. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

*Notes of discount to applicants:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. card	10%

亞太區美術教育會議

新世紀的地區經驗及展望

日期：28-30.12.2000

目的

為美術教育工作者提供學術交流及辯論的機會，加深對各地區美術教育的了解，促進亞太區在美術教育的聯繫及合作。

主題

會議主題為「新世紀的地區經驗及展望」。與會者將從不同角度探討各地區的美術教育發展。

研討內容

- * 美術教育的目標及遠景
- * 美術教育政策
- * 課程發展
- * 師資培訓及發展
- * 博物館美術教育
- * 開拓社區資源以配合美術教育
- * 美術教育的評核及標準
- * 研究及地區合作
- * 資訊科技與美術教育

舉行地點：香港教育學院，香港文化博物館

主辦：香港教育學院藝術系，創藝與科技學院

協辦：

- * 教育署輔導視學處，課程發展處
- * 香港教育學院研究及國際合作中心
- * 香港文化博物館
- * 香港藝術館
- * 香港美術教育協會
- * 保良局

主要贊助：香港藝術發展局

查詢請聯絡：

電話：2948 7090
傳真：2948 7080
網址：www.ied.edu.hk/ca/conf2000

配合「亞太區美術教育會議」之節目

陶藝教育 (粵語)

李慧嫻女士 及 陳錦成先生 (陶藝家)
29.12.2000 (星期五)
下午2:00-3:00

陶藝創作與教學 (粵語)

胡詠儀女士 (陶藝家)
29.12.2000 (星期五)
下午3:30-5:00

Asia-Pacific Art Education Conference

Regional Experiences & Prospects in the New Century

Date: 28-30.12.2000

Aim: To provide a forum for academic exchange and debate on the various aspects of art education with specific reference to individual regions' experiences and enhance regional collaboration in art education.

Theme: The theme of the conference is "Regional Experiences and Prospects in the New Century" through which participants would be able to gain a better understanding about the development of art education in the 21st century from different regional perspectives.

Topic Areas

- * Vision and Goal of Art Education
- * Art Education Policy
- * Curriculum Development
- * Teacher Education and Development
- * Museum Art Education
- * Exploration of Community Resources in Art Education
- * Standard and Assessment
- * Research and Collaboration
- * Information Technology in Art Education

Venue: The Hong Kong Institute of Education,
Hong Kong Heritage Museum

Organizer: Department of Creative Arts
School of Creative Arts, Sciences & Technology,
The Hong Kong Institute of Education

Co-organizers:

- * Advisory Inspectorate, Curriculum Development Institute, Education Department
- * Centre for Research and International Collaboration, HKIED.
- * Hong Kong Heritage Museum
- * Hong Kong Museum of Art
- * Hong Kong Society for Education in Art
- * Po Leung Kuk

Major Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

Enquires: Tel: 2948 7090
Fax: 2948 7080
Website: www.ied.edu.hk/ca/conf2000

教育及推廣服務

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

I. 導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至30人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽廳（非每一專題展覽廳設導賞服務）

為鼓勵踴躍參加，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。

II. 錄像節目

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞（座位最多為150）；題材包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作等，有關目錄可瀏覽本館網頁。

III. 錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，讓參觀者按自己的喜好選擇精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。租用光碟機一天只需港幣10元，學校及團體可申請免費使用。（個別專題展覽廳不設此項服務）

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體若需申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請須在一個月前提交，並在預約時提供確實之團體資料，以便辦理。申請表格可於藝術館網頁下載、藝術館詢問處或以傳真索取（請註明索取「教育及推廣服務」申請表）。

傳真號碼2723 7666

導賞查詢：2734 2154 / 2734 2070

錄像節目 / 錄音導賞查詢：2734 2156/7

藝術館網頁：www.lcsd.gov.hk/hkma/

IV. 藝術館外借服務

藝術館為學校及團體提供外借視聽材料及展品於課室及活動室使用。借用者需到本館提取及交還借用項目（目錄備索）。

借用項目

i) 巡迴展覽

題材多樣化的中小型展覽，包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。

ii) 錄像帶/影音光碟

內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹各長期展廳包括：中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術等。

iii) 教材套

特別為課室美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品、圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

查詢：2734 2156/7



巡迴展覽
Travelling Exhibition

V. 公開導賞服務

本館逢星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。

查詢：2734 2154

VI. 藝術館介紹服務

向觀眾介紹藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無需預約，歡迎即場參與。每節限三十人，先到先得。介紹服務於一樓大堂詢問處開始。

服務時間如下：

每日(星期四、六除外)

英語	上午	11:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

星期六

粵語	上午	11:00
英語	下午	3:00
英語	下午	4:00
英語	下午	5:00

逢星期四休館
節目如有更改，恕不另行通告。

The Museum of Art provides a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

I. Guided Tour

Guided tours, conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy Special Exhibition (may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

II. Video Programme

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Art Videos Catalogue is available from the Museum's website.

III. Audio Guide Service

The CD-ROM based audio guide service provides pre-recorded commentaries on selected exhibits, for users to enjoy on their own pace. Cantonese, Putonghua and English versions are available. Daily rental fee of the audio equipment is HK\$10. (Audio guide service may not be available for every special exhibition.)

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for use of service. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required. Application forms are available at the Museum's website, Museum Information Counter or by fax. (Please mark "Application form of Education and Extension Service".)

Museum Website: www.lcsd.gov.hk/hkma/

Guided Tour Enquiry: 2734 2154 / 2734 2070

Video Programme & Audio Guide Service: 2734 2156/7

Fax No: 2723 7666

IV. Museum Loan Service

The Museum loans to schools and organizations audio & visual material and exhibits for use in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (Catalogue is available upon request.)

Loan items:

i) Travelling Exhibition

Various subject categories of mini travelling exhibitions including Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art are available. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

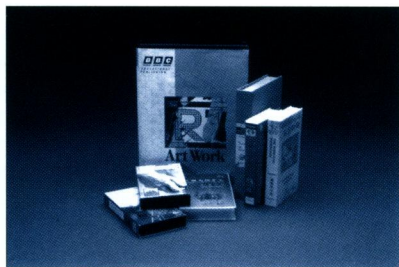
ii) Video/VCD

Subjects include introduction of the museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

iii) Teaching Kit

Package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit contains semi-products and final art works demonstrated by artists. Illustrations, descriptions and in some kits videos and slides are presented.

Museum loan service: 2734 2156/7



錄像節目

Video Programme

V. Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.

Public Guided Tours: 2734 2154

VI. Museum Introduction Service

An introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of the collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first-served basis. All tours will start at the 1/F Information Counter.

Service Hours:

Daily (Except Thursdays and Saturdays)

English	11:00 am
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	3:00 pm
English	4:00 pm
English	5:00 pm

Closed on Thursdays

All programmes are subject to change without prior notice.

藝術錄像帶節目

藝術館地庫
逢星期六、日

演講廳
下午4:45

片名及日期

「現代藝術」系列

- (一) 10月1日
當代美國女藝術家
(51分鐘, 彩色, 英語)
- (二) 10月7、8日
表現主義
(26分鐘, 彩色, 英語)
- (三) 10月14、15日
藝術家的創作
(「蛻變突破：華人新藝術」節目)
- (四) 10月21、22日
藝術與晶片
(28分鐘, 彩色, 英語)
- (五) 10月28、29日
未來派、現代派與風格
(23分鐘, 彩色, 粵語)

「中國繪畫」系列

- (六) 11月4、5日
中國筆法(一)
(60分鐘, 彩色, 英語)
- (七) 11月11、12日
中國筆法()
(60分鐘, 彩色, 英語)
- (八) 11月18、19日
熊貓
(20分鐘, 彩色, 英語)
- (九) 11月25、26日
竹葉
(20分鐘, 彩色, 英語)
竹為題的作品
(20分鐘, 彩色, 英語)

「大都會藝術博物館精英」系列

- (十) 12月2、3日
大都會博物館名作
(60分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)
- (十一) 12月9、10日
兩件十七世紀名作鑑賞
(28分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)
- (十二) 12月16、17日
璀璨的日子：阿羅時期的梵谷
(57分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)
- (十三) 12月23、24日
奪目的中世紀藝術
(27分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)
- (十四) 12月30、31日
大都會博物館二十世紀收藏品
(60分鐘, 彩色, 英語, 中文字幕)

節目如有更改, 恕不另行通告。

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45 pm Saturdays & Sundays

Date and Title

"Modern Art" Series

1. 1 October
The Desert is No Lady
(51 mins, colour, English)
2. 7, 8 October
Expressionism
(26 mins, colour, English)
3. 14, 15 October
Artists' Creation
(Conjunction programme of 'Inside Out: New Chinese Art' exhibition)
4. 21, 22 October
Art and Chips
(28 mins, colour, English)
5. 28, 29 October
Futurism, Modernity and Style
(23 mins, colour, Cantonese)

"Chinese Ink Painting" Series

6. 4, 5 November
The Brush Strokes of China I
(60 mins, colour, English)
7. 11, 12 November
The Brush Strokes of China II
(60 mins, colour, English)
8. 18, 19 November
Panda
(20 mins, colour, English)
9. 25, 26 November
Bamboo Leaves
(20 mins, colour, English)
Bamboo Composition
(20 mins, colour, English)

"Treasures of The Metropolitan Museum of Art" Series

10. 2, 3 December
Masterpieces of the Met
(60 mins, colour, English with Chinese subtitles)
11. 9, 10 December
Two Faces of the 17th Century
(28mins, colour, English with Chinese subtitles)
12. 16, 17 December
In a Brilliant Light : Van Gogh in Arles
(57 mins, colour, English with Chinese subtitles)
13. 23, 24 December
Glories of Medieval Art : The Cloisters
(27 mins, colour, English with Chinese subtitles)
14. 30, 31 December
20th Century Art at the Metropolitan Museum
(60 mins, colour, English with Chinese subtitles)

All programmes are subject to change without prior notice.

誠徵示範藝術家及工作坊導師

ART DEMONSTRATOR AND WORKSHOP INSTRUCTOR WANTED

香港藝術館及視覺藝術中心誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片／幻燈片最少8幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」或香港中區堅尼地道7號A香港公園「香港視覺藝術中心」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐或2521 3008連小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum – Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms. Ivy Lin.

香港藝術館之友

THE FRIENDS OF THE HONG KONG MUSEUM OF ART

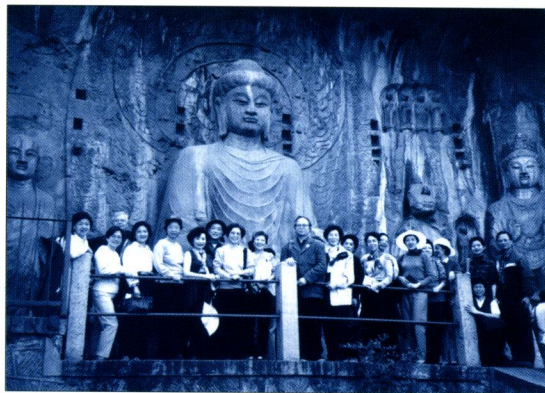
歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書角、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com



Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com

香港藝術館總館長曾柱昭先生(站於正中者)帶領「館友」參觀位於洛陽市的「龍門石窟」—全體人員於其中的「奉先寺」來個大合照。

Cheerful members led by Mr Gerard Tsang, Chief Curator of Hong Kong Museum of Art (the gentleman with spectacles in the middle) pictured at the *Feng Xian Si* of the *Longmen Grottoes* in Luoyang.

《香港藝術館藏品選粹》

多媒體雙語光碟
視覺音效結合作

揭示藝術館專業工作少為人知的一面

涵括藝術館各類文物、書畫、現代藝術及
歷史繪畫收藏

透析精選藏品120項輔以多媒體解說

香港藝術館書店有售

售價港幣130元

ISBN 962-215-162-0

1999年初版

"Gems of Collection from Hong Kong Museum of Art"

A bilingual multi-media compact disk

A sight and sound production

that

UNVEILS the Museum professional work in keeping art treasures

INTRODUCES all categories of the Museum collection

FEATURES 120 selected items with animated texts and images



Now available at the Museum Shop

Price HKD130

ISBN 962-215-162-0

First edition 1999

中國書畫

虛白齋藏中國書畫—扇面 *

1994年編製

平裝一冊：179頁；彩圖：158幅；\$340；

ISBN：962-215-120-5

虛白齋藏中國書畫—冊頁 *

1995年編製

平裝一冊：151頁；彩圖：359幅；\$240；

ISBN：962-215-131-0

澄懷古道—黃賓虹

1995年編製

平裝一冊：210頁；彩圖：184幅；\$190；

ISBN：962-215-136-1

二十世紀中國繪畫—傳統與創新

1995年編製

平裝一冊：408頁；彩圖：206幅；\$480；

ISBN：962-215-317-10

吳冠中：叛逆的師承

1995年編製

平裝一冊：156頁；彩圖：40幅；\$140；

ISBN：962-215-135-3

謝稚柳·陳佩秋的藝術(上下冊)

1998年編製

精裝二冊：473頁；彩圖：425幅；\$500；

ISBN：962-215-159-0

虛白齋藏中國書畫—立軸 *

1997年編製

平裝一冊：280頁；彩圖：252幅；\$490；

ISBN：962-215-150-7

虛白齋藏中國書畫—手卷 *

1999年編製

一冊：247頁；彩圖：272幅；\$220(平裝) \$360(精裝)

ISBN：962-215-165-5

中國古代文物

錦繡羅衣巧天工

1995年編製

平裝一冊：364頁；彩圖：160幅；\$300；

ISBN：962-215-133-7

好古敏求—敏求精舍三十五週年紀念展

1995年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：414幅；\$260；

ISBN：962-215-141-8

出藍寶色浮—羅桂祥基金捐贈中國陶瓷

1995年編製

平裝一冊：71頁；彩圖：25幅；\$85；

ISBN：962-215-140-0

金石掇英—羅桂祥基金捐贈印章精選

1996年編製

平裝一冊：144頁；彩圖：84幅；\$210；

ISBN：962-215-145-0

中國肖生玉雕

1996年編製

平裝一冊：189頁；彩圖：181幅；\$130；

ISBN：962-215-142-6

從北京到凡爾賽—中法美術交流

1997年編製

精裝一冊：380頁；彩圖：147幅；\$530；

ISBN：962-215-151-5

國寶—中國歷史文物精華展

1997年編製

精裝一冊：400頁；彩圖：270幅；\$300；

ISBN：962-215-155-8

戰國雄風—河北省中山國王墓文物展

1999年編製

平裝一冊：253頁；彩圖：120幅；\$150；

ISBN：962-215-166-3

香港藝術

香港藝術家 第一輯 *

1995年編製

平裝一冊：396頁；彩圖：239幅；\$300；

ISBN：962-215-129-9

香港藝術一九九七

1997年編製

平裝一冊：251頁；彩圖：85幅；\$360；

ISBN：962-215-154-10

當代香港藝術雙年展 1998

1998年編製

平裝一冊：185頁；彩圖：194幅；\$290；

ISBN：962-215-160-4

陶瓷茶具創作展覽

1998年編製

平裝一冊：120頁；彩圖：96幅；\$150；

ISBN：962-215-158-2

Chinese Painting and Calligraphy

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Fan *

Published 1994

Pages: 179; Plates: 158; \$340;

ISBN: 962-215-120-5

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Album *

Published 1995

Pages: 151; Plates: 359; \$240;

ISBN: 962-215-131-0

Homage to Tradition - Huang Binhong

Published 1995

Pages: 210; Plates: 184; \$190;

ISBN: 962-215-136-1

Tradition and Innovation - 20th Century Chinese Painting

Published 1995

Pages: 408; Plates: 206; \$480;

ISBN: 962-215-317-10

Vision and Revision - Wu Guanzhong

Published 1995

Pages: 156; Plates: 40; \$140;

ISBN: 962-215-135-3

The Art of Xie Zhiliu & Chen Peiqiu (2 volumes)

Published 1998

Pages: 473; Plates: 425; \$500 (hard cover);

ISBN: 962-215-159-0

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Vertical Scroll *

Published 1997

Pages: 280; Plates: 252; \$490;

ISBN: 962-215-150-7

Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Handscroll *

Published 1999

Pages: 247; Plates: 272; \$360 (hard cover) \$220 (soft back);

ISBN: 962-215-165-5

Chinese Antiquities

Heavens Embroidered Cloths -

One Thousand Years of Chinese Textiles

Published 1995

Pages: 364; Plates: 160; \$300;

ISBN: 962-215-133-7

In Pursuit of Antiquities -

35th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society

Published 1995

Pages: 312; Plates: 414; \$260;

ISBN: 962-215-141-8

Emerald-like Blue Hue Rises - Chinese Ceramics donated by the K.S.Lo Foundation

Published 1995

Pages: 71; Plates: 25; \$85;

ISBN: 962-215-140-0

Engraved Calligraphy-Selected Seals donated by the K.S.Lo Foundation

Published 1996

Pages: 144; Plates: 84; \$210;

ISBN: 962-215-145-0

Chinese Jade Animals

Published 1996

Pages: 189; Plates: 181; \$130;

ISBN: 962-215-142-6

From Beijing to Versaille

Published 1997

Pages: 380; Plates: 147; \$530 (hard cover);

ISBN: 962-215-151-5

National Treasures - Gems of China's Cultural Relics

Published 1997

Pages: 400; Plates: 270; \$300 (hard cover);

ISBN: 962-215-155-8

Warring States Treasures -

Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province

Published 1999

Pages: 253; Plates: 120; \$150;

ISBN: 962-215-166-3

Hong Kong Art

Hong Kong Artists Volume I *

Published 1995

Pages: 396; Plates: 239; \$300;

ISBN: 962-215-129-9

Hong Kong Art 1997

Published 1997

Pages: 251; Plates: 85; \$360;

ISBN: 962-215-154-10

Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998

Published 1998

Pages: 185; Plates: 194; \$290;

ISBN: 962-215-160-4

Tea Wares by Hong Kong Potters 1998

Published 1998

Pages: 120; Plates: 96; \$150;

ISBN: 962-215-158-2

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



十九至二十世紀的紫砂茶具 — 茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館一樓
至2001年1月16日

踏入十九世紀初期，宜興陶藝發展已十分蓬勃。這時期許多雅流陶工與文人雅士合製了不少絕妙精品，宜興紫砂器的藝術創作在短短數十年間已成績斐然。當時最積極參與和推動茶壺創作活動的可算是金石書畫家陳鴻壽(1768-1822年)，號曼生。

紫砂壺藝的復甦及創新發展除可歸功於陳曼生的大力推動以外，亦有賴歷代紫砂陶藝家不斷的努力和拓展。是次展覽展出百多件自十九至二十世紀的紫砂茗壺佳作，著名紫砂陶藝家包括了楊彭年(1796-1820年)、邵大亨(活躍於十九世紀上半葉)、黃玉麟(活躍於十九世紀下半葉)及程壽珍(活躍於十九世紀下半葉至二十世紀初)等。近代紫砂藝人如顧景舟(1915-1996年)、蔣蓉(生於1919年)、徐漢棠(生於1933年)、曹婉芬(生於1940年)、汪寅仙(生於1943年)及姚志源(生於1971年)等的作品亦同時展出，讓觀眾能欣賞到不同時代風格、設計和裝飾的紫砂茶具及了解它們的發展面貌。



Yixing Teaware from the 19th to the 20th Centuries: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
up to 16.1.2001

From the beginning of the 19th century, the production of Yixing wares was closely associated with literati taste because of patronage by famous scholars. The collaboration between scholars and potters succeeded in producing some of the most charming Yixing pieces. This revolution of style was stimulated by Chen Hongshou (1768-1822), alias Mansheng, who was a renowned scholar-artist and patron for Yixing potters of his time.

The revival and continued flourishing of the Yixing pottery which has continued to prosper to this day was in the debt of Chen Mansheng and the succeeding potters. A selection of over one hundred items of Yixing teaware is featured to reveal the versatile yet unique achievements of Yixing potters from the 19th to the 20th centuries, including Yang Pengnian (1796-1820), Shao Daheng (active first half of 19th century), Huang Yulin (active second half of 19th century) and Cheng Shouzhen (active second half of 19th - early 20th century). Works of contemporary potters such as Gu Jingzhou (1915-1996), Jiang Rong (b.1919), Xu Hantang (b.1933), Cao Wanfen (b.1940), Wang Yinxian (b.1943) and Yao Zhiyuan (b.1971) are also on display to illustrate the evolution of styles, shapes and decoration of Yixing teaware.

大曲壺

「汪寅仙」，「汪羊」(兩次)，「寅仙」(三次)及羊印；「張守智」印
張守智設計

1993年

高：16.8厘米 闊：20.8厘米

Large teapot with ribbed decoration and overhead handle

Seals: Wang Yinxian, Wang Yang (twice), Yinxian (thrice) and a sheep (pictorial seal); Zhang Shouzhi

Designed by Zhang Shouzhi

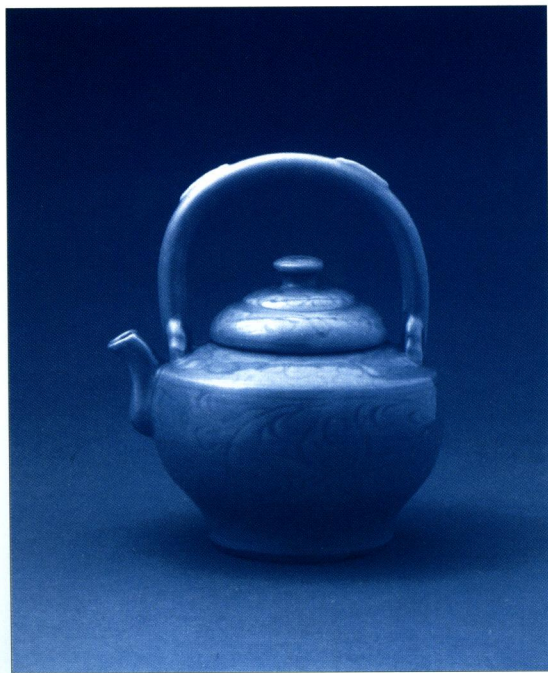
1993

H: 16.8cm W: 20.8cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代 (618-907) 至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

龍泉窰青釉刻蓮花提梁壺

明代，十六世紀晚期至十七世紀初期

高：23厘米 闊：19.7厘米

Longquan Celadon Kettle with Incise Decoration

Ming dynasty, late 16th – early 17th century

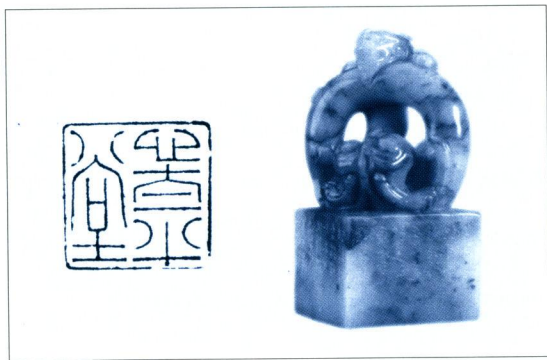
H: 23 cm W: 19.7 cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裏紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

朱文辟邪穿環鈕桃紅壽山石方印章

何秀峰刻

張祥凝記

1950年

長：3.5厘米 闊：3.5厘米 高：7.2厘米

Square seal with four characters carved in relief

Carved by He Xiufeng

Inscribed by Zhang Xiangning

Dated 1950

L: 3.5cm W:3.5cm H: 7.2cm

- 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
- 茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名辦法，請參閱第32頁。
- 接受報名日期：2000年10月3日下午5:00前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程所限名額，將於10月4日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該示範 / 茶聚 / 課程 / 工作坊舉辦前10日(除特別註明截止日期外)。

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限45人 先到先得

(1) 印章藝術與篆刻藝術

馬國權先生 (粵語)
26.11.2000 (星期日)
下午2:00-4:00

(2) 香港的篆刻藝術

馬國權先生 (粵語)
3.12.2000 (星期日)
下午2:00-4:00

(二) 中國茶藝示範

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限50人 先到先得

- (1) 方懷貞女士、胡麗華女士、梁婉萍女士、馮麗影女士及馮麗儀女士聯合主持 (粵語)
7,14,21 & 28.10.2000
4,11 & 18.11.2000
16,23 & 30.12.2000 (逢星期六)
下午2:00-4:00
- (2) 華劉妙蘭女士、謝潔華女士及費丹明女士聯合主持
華劉妙蘭女士主講 (英語)
2.12.2000 (星期六)
下午2:00-4:00
截止報名日期：21.11.2000
此示範需要預先報名。

Demonstration on Chinese Tea Drinking (in English)

Demonstrators: Mrs. Juan WORDSWORTH,
Ms. Tse Kit-wah,
Ms. FEE Tan-ming
Speaker: Mrs. Juan WORDSWORTH
Date: 2.12.2000 (Saturday)
Time: 2:00-4:00 p.m.
Venue: G/F, The K.S. Lo Gallery
Fee: Free
Enrolment: 50 participants only
Deadline of application: 21.11.2000

Please refer to P.33 for details of enrolment and make use of the Flagstaff House Museum of Tea Ware's Programme Application Form.

(三) 親子茶聚

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限45人 先到先得

導師：莊慧明先生、林瑞萍女士、徐笑珍女士
及陳喬煒先生聯合主持 (粵語)

日期：25.11.2000及9.12.2000 (星期六)

時間：下午2:00-4:00

兒童年齡：6至12歲 (每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

兒童名額：15人 (另設家長席30人)

截止報名日期：14.11.2000及28.11.2000

此項目需預先報名。

(四) 中級茶藝班

導師：劉漪漣女士、陳燕綿女士及陳美兒女士
聯合主持 (粵語)

日期：14.11.2000及19.12.2000 (逢星期二，共6節)

時間：下午7:00-9:00

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：12人

費用：\$240/\$216/\$120*

材料費：每人約\$240

(學員自行購買或於首天托導師協助購買)

截止報名日期：3.11.2000

本課程專為曾修讀本館舉辦的「初級茶藝班」人士而設 (出席率不少於百分之八十)。

*申請優惠細則，請參閱第32頁，並使用茶具文物館活動報名表格。

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午11:00
下午1:00及3:00
(英語) 上午11:00
下午1:30及3:30分

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井 (ii) 烏龍 (iii) 普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：**星期一至日(除星期六外)**
(粵語) 中午12:00
下午2:00及4:00
(英語) 上午11:00
下午1:00及3:00

星期六

(粵語) 上午11:30及
中午12:30分
(英語) 上午11:00及
中午12:00

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。
另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟(VCD)以供市民選購，內容包括以下片集：

- (1) 《中國茗趣》及
- (2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》
(粵語或英語)

片長：約50分鐘

定價：港幣70元

(粵語版本暫已售罄)

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time : 11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in Cantonese)
11:30am, 1:30pm & 3:30pm (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title : (i) Longjing Tea (ii) Oolong Tea (iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time : **Mondays to Sundays (except Saturdays)**
12:00noon, 2:00pm & 4:00pm (in Cantonese)
11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in English)

Saturdays

11:30am & 12:30pm (in Cantonese)
11:00am & 12:00noon (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc (VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our Museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(in Cantonese or English)

Duration : approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

(Cantonese version is now sold out)

免費導賞服務

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茗趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15 (須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書乙本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

FREE GUIDED TOURS

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcome to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

A copy of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心

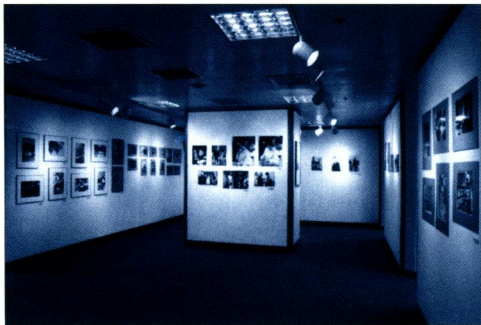


香港視覺藝術中心是本港首個集雕塑、版畫與陶瓷三項藝術活動於一身的專業研習場所。中心提供優良的設備給藝術工作者從事藝術創作。現時，中心設有十間不同類型的工作室、一個展覽廳、一個演講廳及兩間多用途活動室。公眾可申請租用本中心的設施，以舉辦各類型的視覺藝術活動。本中心更會經常舉辦各項藝術活動，如展覽、講座、研討會、示範及課程等。

我們希望能夠透過高質素的設備及場地，提高大眾對藝術的興趣，並鼓勵藝術工作者積極推動香港視覺藝術的發展。

The Hong Kong Visual Arts Centre, the first of its kind in Hong Kong, is to provide well-equipped studios for trained artists practising in the field of sculpture, printmaking and ceramics. In addition to ten well-equipped studios, there are other supporting facilities such as an Exhibition Gallery, a Lecture Theatre and two Multi-purpose Rooms, which are available for holding different kinds of visual arts activities. All facilities are open for hiring by the public. In addition, our Centre often organizes various kinds of arts activities, such as exhibitions, lectures, forum, demonstrations and workshops.

The Hong Kong Visual Arts Centre aims to promote arts activities, offering convenience to art-lovers through its well-equipped facilities; to arouse the interests of the public as well as trained artists; and to maintain greater community involvement and attention in the field of visual arts.



- 所有藝術講座、星期日兒童時間為免費節目，名額有限，先到先得。而課程報名辦法，請參閱第32頁。
- 接受報名方法及日期：2000年10月9日下午5:30前寄交至本中心的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程限額，本中心將於10月10日，以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，將以先到先得的形式接受申請，直至該課程開課前兩日。（如報名人數不足，本中心有權取消課程。）

(一) 展品賞談

當代意大利雕塑 - 青銅之美 (英語)

日期： 9.12.2000 星期六
 時間： 下午2:30 - 4:00
 地點： 展覽廳
 名額： 20人

Gallery Talk

Becoming Sculpture - Contemporary Italian Bronze Sculpture (in English)
 Date: 9.12.2000 (Sat)
 Time: 2:30 - 4:00pm
 Venue: 5/F Exhibition Gallery
 Enrolment: 20

(二) 藝術講座

與人構成的運動影象 - 多媒體互動光碟計劃之新動向

講者： 洪強 (粵語)
 日期： 11.11.00 星期六
 時間： 下午2:30 - 4:30
 地點： 演講廳
 名額： 70人

(三) 星期日兒童節目

大畫家小故事系列

本中心特別為你編寫了一系列的大畫家故事，透過布偶、遊戲演譯大畫家的傳奇人生，與及他們一生的光輝成就。

歡迎家長陪同一名四歲或以上的小朋友參加，為孩子種下藝術欣賞的青苗！

主題日期：**傳奇人生 - 梵谷 (A班)**
22.10.00 星期日 上午10:30 - 12:00
陽光的色彩 - 莫奈 (B班)
22.10.00 星期日 下午2:00 - 3:30
變色龍 - 畢加索 (C班)
29.10.00 星期日 上午10:30 - 12:00
大孩子 - 克利 (D班)
29.10.00 星期日 下午2:00 - 3:30

年齡：一位家長只限攜同一位4歲以上的子女
地點：四樓 親子閱讀遊戲間
名額：每班約20人(10對)
費用：免費入場，歡迎於10月11日後致電
2521 3008留座

(四) 青少年工作坊

漫畫天地

導師：劉莉莉 (粵語)
日期：21.10.00 - 22.12.00 逢星期六，共10節
時間：下午2:30 - 4:30
年齡：10 - 15歲
地點：陶土／石膏室
名額：14人
費用：\$400/\$360/\$200*
材料費：約\$60，於上課時繳交

(五) 藝術創作工作坊

城市景觀 (寫生)

導師：歐陽乃沾及歐陽應齊 (粵語)
日期：15.10.00 - 17.12.00 逢星期日，共10節
時間：上午10:00 - 下午1:00
年齡：18歲或以上
地點：多用途活動室
名額：14人
費用：\$600/\$540/\$300*
材料費：約\$300，學生需自行購買材料

繪畫之門

導師：黃仁達 (粵語)
日期：20.10.00 - 15.12.00 (逢星期五)及
18.12.00 (星期一)，共10節
時間：晚上6:30 - 9:00
年齡：18歲或以上
地點：陶土室
名額：10人
費用：\$500/\$450/\$250*
材料費：約\$500，學員需自行購買材料

(六) 鳶鳶青天系列

鳶鳶青天 - 中學生風箏製作日營

導師：陳健泉 (香港天空風箏學會主席)
與本地藝術家
工作坊日期：4.11.00(A班)或11.11.00(B班)或
18.11.00(C班)或25.11.00(D班)
戶外比賽日期：26.11.00，時間及地點待定
時間：上午10:30 - 下午3:30
對象：中學生，經學校報名。
每學校最多推薦5位學生。
地點：藝術工作室
名額：每節20人
費用：每位學生\$40 (負責老師免費)
材料費：約\$50，於上課時繳交

鳶鳶青天 - 親子風箏製作日營

導師：陳健泉 (香港天空風箏學會主席)
與本地藝術家
工作坊日期：5.11.00(E班)或12.11.00(F班)或
19.11.00 (G班)
戶外比賽日期：26.11.00，時間及地點待定
時間：上午10:30 - 下午3:30
對象：每家庭最多兩位家長攜同兩位
4歲以上的子女
地點：藝術工作室
名額：每節20人
費用：每位\$80/\$72/\$40*
材料費：約\$50，於上課時繳交

* 申請優惠細則，請參閱第32頁。

(七)『視藝展才'00』系列

(香港藝術館與展能藝術會共同籌劃)

公開講座

藝術無邊界

講者：經驗展能藝術導師
日期：10月19日(星期四)
時間：晚上6:00-9:00
名額：70
對象：藝術工作者、教師、社工及對展能藝術有興趣人士

展能藝術創新猶

講者：弱能人士及精神病康復者職員或同工
日期：10月29日(星期四)
時間：上午10:00-下午1:00
(第一節講座、第二節戶外活動)
名額：70
對象：藝術工作者、教師、社工及對展能藝術有興趣人士

藝術工作坊

接受報名日期：即日起，先到先得
截止報名日期：每項課程開課日前兩天
上課地點：香港中區堅尼地道7號A 香港視覺藝術中心

每人/學校/團體限交一份報名表格
編號1-19課程為免費項目，只供學校或團體報名參加
編號20-21課程為收費項目，供個人報名參加
節目如有更改恕不另行通知。

課程編號：1. 繪畫

導師：王詠天
日期：11月23日至12月28日(逢星期四，共6課)
時間：下午3:00-5:00
名額：6-8
年齡：13歲至18歲
對象：輕度弱智/肢體弱能

課程編號：2. 紙藝魔法陣

導師：林玉蓮
日期：11月19日至12月17日(逢星期日，共5課)
時間：下午3:00-5:00
名額：6-8
年齡：8歲至13歲
對象：傷健同參與

課程編號：3. 家具與創意

導師：楊秀卓
日期：11月18日至1月6日(逢星期六，共8課)
時間：上午10:30-中午12:30
名額：8-10
年齡：13歲至18歲或18歲以上
對象：學習遲緩/失聽/唐氏綜合症/下肢弱能/傷健同參與

課程編號：4. 泥路上的聲樂家

導師：蕭耀翔
日期：11月17日至1月19日(逢星期五，共10課)
時間：下午2:00-3:30
名額：6-8
年齡：8歲至13歲或13歲至18歲
對象：失明

課程編號：5. 彩陶製作

導師：許靜璇
日期：11月17日至1月19日(逢星期五，共10課)
時間：上午10:00-中午12:00
名額：8-10
年齡：8歲至13歲或13歲至18歲
對象：輕度弱智/自閉/肢體弱能/傷健同參與

課程編號：6. 探索陶藝

導師：鍾永康
日期：11月19日至12月17日(逢星期日，共5課)
時間：上午10:30-中午12:30
名額：8-10
年齡：13歲至18歲或至18歲以上
對象：輕度弱智/傷健同參與

課程編號：7. 石膏創作

導師：王森
日期：11月22日至1月17日(逢星期三，共9課)
時間：上午10:00-下午1:00
名額：6-8
年齡：13歲至18歲
對象：輕度弱智

課程編號：8. 立體創作

導師：盧潔玲
日期：11月25日至1月27日(逢星期六，共10課)
時間：下午3:30-5:30
名額：8-10
年齡：8歲至13歲
對象：輕度弱智

課程編號：**9. 點點線索面面體**

導師：蕭耀翔
日期：A班-11月22日至12月13日
(逢星期三，共4課)
B班-12月20日至1月10日
(逢星期三，共4課)
時間：下午2:00-5:00
名額：A班8-10，B班6-8
年齡：13歲至18歲
對象：輕度弱智／精神病康復者

課程編號：**10. 立體創作**

導師：黃仁達
日期：11月22日至1月17日(逢星期三，共9課)
時間：下午2:00-5:00
名額：6-8
年齡：18歲或以上，必須年齡相若
對象：輕／中度弱智／肢體弱能／癱瘓／
失明／失聽／精神病康復者
(組員需屬相同弱能類別)

課程編號：**11. 雕像**

導師：古玉英
日期：11月26日至1月14日(逢星期日，共8課)
時間：上午10:30-中午12:30
名額：6-8
年齡：13歲至18歲或18歲或以上
對象：輕／中度弱智／精神病康復者
(組員必須能運用剪刀)

課程編號：**12. 大創作**

導師：李漢明
日期：11月25日至1月13日(逢星期六，共8課)
時間：上午10:00-中午12:00
名額：6-8
年齡：8歲至13歲
對象：輕／中度弱智／肢體弱能／癱瘓／
失明／傷健同參與

課程編號：**13. 自然與我**

導師：陳啟賢
日期：11月23日至12月28日(逢星期四，共6課)
時間：下午2:30-4:30
名額：6-8
年齡：8歲至13歲或13歲至18歲
對象：輕度弱智／肢體弱能／癱瘓

課程編號：**14. 混合媒介**

導師：招麗嫻
日期：11月24日至1月12日(逢星期五，共8課)
時間：下午3:00-4:30
名額：4-6
年齡：18歲或以上
對象：精神病康復者

課程編號：**16. 玻璃嵌畫**

導師：黃國忠
日期：11月16日至1月18日(逢星期四，共10課)
時間：下午2:00-4:30
名額：4-6
年齡：18歲或以上
對象：輕度弱智／精神病康復者

課程編號：**17. 日本Saori編織**

導師：梁金好、李德仁、余靄梨
(救世軍恒安工場導師)
日期：11月24日至1月12日(逢星期五，共8課)
12月15日於救世軍恒安工場上課
時間：下午2:00-4:00
名額：6-8
年齡：8歲至13歲／13歲至18歲或
以上(組員必須年齡相若)
對象：輕度弱智／肢體弱能／失聽／
精神病康復者／傷健同參與

課程編號：**18. 繽紛扎染樂**

導師：梁美華
日期：11月22日至12月27日(逢星期三，共6課)
時間：上午10:30-中午12:30
名額：6-8
年齡：13歲至18歲
對象：輕度弱智／失聽／傷健同參與

課程編號：**19. 黑房實物攝影**

導師：陳惠芬
日期：11月25日至12月16日(逢星期六，共4課)
時間：上午10:00-下午1:00
名額：8-10
年齡：13歲至18歲
對象：輕度弱智

課程編號：**20. 藝術與溝通**
導師：關沛恩
日期：11月23日至12月28日 (逢星期四，共6課)
時間：晚上6:00-9:00
名額：10
對象：藝術工作者、教師、社工
費用：\$360/\$324/\$180*
材料費：\$100，於上課時邀交

課程編號：**21. 展能藝術全接觸**
導師：資深展能藝術工作者
日期：11月26日至12月17日
(逢星期日，共4課)
時間：上午10時30分至12時30分
名額：12
對象：藝術工作者、教師、社工
費用：\$160/\$144/\$80*
材料費：\$100，學員或需自行購買材料

*申請優惠細則，請參閱第32頁。

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期一、三、四、五 下午1:30
逢星期六 下午4:00
逢星期日及公眾假期 下午2:00及3:00
逢星期二及聖誕節休息

免費入場
節目如有更改，恕不另行通告

日期及片名

「藝術欣賞」系列

- (一) 2.10.2000 - 8.10.2000
藝術發展史
(52分鐘，彩色，英語)
- (二) 9.10.2000 - 15.10.2000
藝術何價
(52分鐘，彩色，英語)
- (三) 16.10.2000 - 22.10.2000
創作與想像
(52分鐘，彩色，英語)
- (四) 23.10.2000 - 29.10.2000
兩性之間
(52分鐘，彩色，英語)
- (五) 30.10.2000 - 5.11.2000
藝術與政治
(52分鐘，彩色，英語)
- (六) 6.11.2000 - 12.11.2000
藝術與個人
(52分鐘，彩色，英語)
- (七) 13.11.2000 - 19.11.2000
觀察與肯定
(20分鐘，彩色，英語)
- (八) 20.11.2000 - 26.11.2000
外表
(20分鐘，彩色，英語)
- (九) 27.11.2000 - 3.12.2000
生活形式
(20分鐘，彩色，英語)

- (十) 4.12.2000 - 10.12.2000
觀點
(20分鐘, 彩色, 英語)
- (十一) 11.12.2000 - 17.12.2000
回應:不同的意念
(20分鐘, 彩色, 英語)
- (十二) 18.12.2000 - 24.12.2000
紐約的公共壁畫
(24分鐘, 彩色, 英語)
- (十三) 27.12.2000 - 31.12.2000
宣傳橫額
(24分鐘, 彩色, 英語)

Lecture Theatre, 4/F, Hong Kong Visual Arts Centre

1:30pm on Weekdays except Tuesdays

4:00pm on Saturdays

2:00pm & 3:00pm on Sundays & Public Holidays

Closed on Tuesdays and Christmas day

Free Admission

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

"Art Appreciation" Series

- (1) 2.10.2000 - 8.10.2000
History
(52 mins, colour, English)
- (2) 9.10.2000 - 15.10.2000
Value
(52 mins, colour, English)
- (3) 16.10.2000 - 22.10.2000
Imagination
(52 mins, colour, English)
- (4) 23.10.2000 - 29.10.2000
Sexuality
(52 mins, colour, English)
- (5) 30.10.2000 - 5.11.2000
Art & Politics
(52 mins, colour, English)
- (6) 6.11.2000 - 12.11.2000
Arts & Identity
(52 mins, colour, English)
- (7) 13.11.2000 - 19.11.2000
Seeing and Believing
(20 mins, colour, English)
- (8) 20.11.2000 - 26.11.2000
Appearances
(20 mins, colour, English)

- (9) 27.11.2000 - 3.12.2000
Style for Living
(20 mins, colour, English)
- (10) 4.12.2000 - 10.12.2000
Point of View
(20 mins, colour, English)
- (11) 11.12.2000 - 17.12.2000
Reflections: A World of Ideas
(20 mins, colour, English)
- (12) 18.12.2000 - 24.12.2000
Public Murals in New York
(24 mins, colour, English)
- (13) 27.12.2000 - 31.12.2000
Stand by Your Banner
(24 mins, colour, English)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項,申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期二休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元	每藝術家工作間六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) —攝錄機位置固定 —攝錄機位置不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space. \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

Booking enquiries: 2521 3008

Fax: 2501 4703

香港藝術館、茶具文物館及香港視覺藝術中心
教育及推廣活動節目表 (10-12月)Education & Extension Programme Calendar of the
Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum
of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre
(October - December)

康樂及文化事務署轄下其他博物館

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural
Services Department

節目緊急安排

Emergency Arrangements for Programmes



	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7		☉ 2pm 中國茶藝示範	
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14		☉ 2pm 中國茶藝示範	
15			☉ 10am 城市景觀
16			
17			
18	☉ 2:30pm 版畫藏書票		

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
 MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
 VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
19			☉ 6pm 藝術無邊界
20			☉ 6:30pm 繪畫之門
21		☉ 2pm 中國茶藝示範	☉ 2:30pm 漫畫天地
22			♥ 10:30am 傳奇人生—梵谷 ♥ 2pm 陽光的色彩—莫奈
23			
24			
25	☉ 2:30pm 版畫藏書票		
26			
27			
28	♥ 3pm 蛙君臨2000	☉ 2pm 中國茶藝示範	
29	☉ 2:30pm 藏書票—寸方天地之美 ☉ 2:30pm 青藍色的魅力		☉ 10:00am 展能藝術創新猶 ♥ 10:30am 變色龍—畢加索 ♥ 2pm 大孩子—克利
30			
31			

☉ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities

☉ 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1	🕒 2:30pm 版畫藏書票		
2			
3			
4	🕒 2:30pm 版畫	🕒 2pm 中國茶藝示範	🕒 10:30am 鸞鸞青天 (中學生)
5			🕒 10:30am 鸞鸞青天 (親子)
6			
7			
8	🕒 2:30pm 版畫藏書票		
9			
10			
11		🕒 2pm 中國茶藝示範	🕒 10:30am 鸞鸞青天 (中學生) 🕒 2:30pm 與人構成的連動影像—多媒體互動光碟計劃之新動向
12			🕒 10:30am 鸞鸞青天 (親子)
13			
14		🕒 7pm 中級茶藝班	
15	🕒 2:30pm 版畫藏書票		
16			🕒 2pm 玻璃嵌畫
17			🕒 10am 彩陶製作 🕒 2pm 泥路上的音樂家
18	🕒 2:30pm 陶瓷	🕒 2pm 中國茶藝示範	🕒 10:30am 鸞鸞青天 (中學生) 🕒 10:30am 家具與創意
19			🕒 10:30am 鸞鸞青天 (親子) 🕒 10:30am 探索陶藝 🕒 3pm 紙藝魔法陣

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
20			
21			
22	🕒 2:30pm 版畫藏書票		🕒 10am 石膏製作 🕒 10:30am 繽紛扎染樂 🕒 2pm 點點線線索面面體 🕒 2pm 立體製作
23			🕒 6pm 藝術與溝通 🕒 2:30pm 自然與我 🕒 3pm 繪畫
24			🕒 2pm 日本Saori編織 🕒 3pm 混合媒介
25	🕒 2:30pm 版畫 🕒 2:30pm 藏書票—傳統點滴	🕒 2pm 親子茶聚	🕒 10am 大創作 🕒 10am 黑房實物攝影 🕒 2pm 鸞鸞青天 (親子) 🕒 3:30pm 立體創作
26	🕒 2:30pm 小城的故事	🕒 2pm 印章藝術與篆刻 藝術	🕒 10:30am 雕像 🕒 10:30am 展能藝術全接觸
27	🕒 6:30pm 愛書人寶石—藏書票		
28			
29	🕒 2:30pm 微型版畫		
30			

🕒 講座 Lecture 🕒 示範 Demonstration

🕒 親子活動 Family Activities

🕒 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)


Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2	☉ 10:30am 香港藝術：傳統與 展望研討會 ☉ 2:30pm 香港藝術：傳統與 展望研討會	☉ 2pm 中國茶藝示範 (英語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (English)	
3		☉ 2pm 香港的篆刻藝術	
4			
5	☉ 6:30pm 樂燒—樂逍遙		
6	☉ 2:30pm 版畫藏書票		
7			
8			
9	☉ 2:30pm 裝置藝術	♥ 2pm 親子茶聚	☉ 2:30pm 當代意大利雕塑— 青銅之美(英語) Becoming Sculpture- Contemporary Italian Bronze Sculpture (English)
10			
11			
12			
13	☉ 2:30pm 版畫藏書票		
14			
15			
16	☉ 2:30pm 西畫混合媒介	☉ 2pm 中國茶藝示範	☉ 2:30pm 與人構成的連動 影像

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
17	☉ 2:30pm 刻石及拓印 ☉ 2:30pm 搖扇子的歲月		
18			
19		☉ 7:00pm 中級茶藝班	
20	☉ 2:30pm 版畫藏書票		
21			☉ 2pm 點點線線索面面體
22			
23	☉ 2:30pm 創作心路 ☉ 10am/11am/2:30pm/ 3:30pm 閃閃暖暖的聖誕	☉ 2pm 中國茶藝示範	
24			
25			
26			
27			
28			
29	☉ 陶藝教育 陶藝創作與教學		
30	☉ 2:30pm 雕塑 ☉ 2pm 中國茶藝示範		
31			

☉ 講座 Lecture ☉ 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities

☉ 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球/紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號
查詢電話:2724 9042
逢星期一休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號
查詢電話:2386 2863
逢星期四休息

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號
查詢電話:2896 7006
逢星期一休息

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道2號
查詢電話:2732 3232
逢星期一休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號
查詢電話:2721 0226
逢星期二休息

古物古蹟辦事處文物資源中心

九龍尖沙咀彌敦道136號
查詢電話:2721 2326
逢星期四休息

上窰民俗文物館

西貢北潭涌自然教育徑
查詢電話:2792 6365
逢星期二休息

香港鐵路博物館

大埔大埔墟崇德街13號
查詢電話:2653 3455
逢星期二休息

三棟屋博物館

荃灣古屋里2號
查詢電話:2411 2001
逢星期二休息

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號
查詢電話:2569 1500
逢星期四休息

Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Mondays

Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006
Closed on Mondays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Mondays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

Heritage Resource Centre of the Antiquities and Monuments Office

136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Thursdays

Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung
Enquiries: 2792 6365
Closed on Tuesdays

Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays

Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays

Hong Kong Museum of Coastal Defence

175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays

工作小組

編輯

館長(現代藝術)	:	鄧海超
一級助理館長(教育)	:	陳梅芬
二級助理館長(教育)	:	郭溢樑
二級助理館長(教育)	:	林美嫦

設計

高級技術主任	:	關慧芹
二級技術主任	:	陳燕玲

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art)	:	TANG Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	:	Veronica Mui-fan CHAN
Assistant Curator II(Education)	:	Colin Yat-leung KWOK
Assistant Curator II(Education)	:	Jessica Mei-sheung LAM

Design

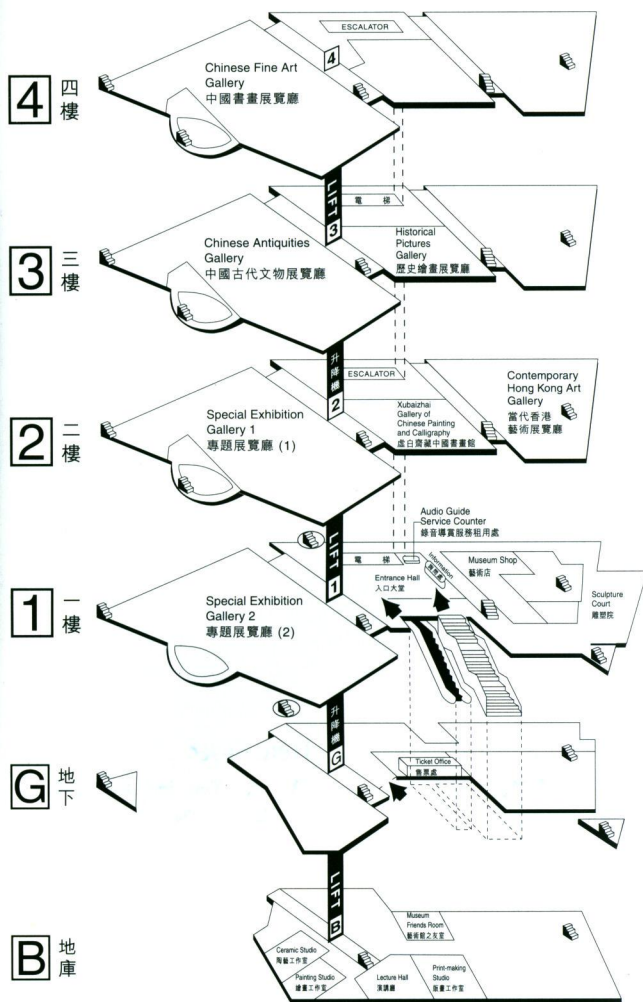
Senior Technical Officer	:	Winnie KWAN
Technical Officer II	:	Alice CHAN

本刊物由香港藝術館於2000年編印。
版權屬康樂及文化事務署所有©2000年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2000.
Copyright© 2000 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

香港藝術館分層平面圖

Plan of the Galleries of the Hong Kong Museum of Art



封面

鄺耀鼎 (1922-)

菩提樹 1967

絲印版

58 x 38厘米

Front Cover

KWONG Yeu-ting (1922-)

A Bodhi Tree 1967

Silkscreen print

58 x 38cm

封底

居節 (活躍於1530-1585)

松壑高閒圖 1581

水墨設色紙本立軸

70 x 33厘米

Back Cover

JU Jie (act. 1530-1585)

Lofty dwelling in the pine cliff 1581

Ink and colour on paper, hanging scroll

70 x 33cm

松庭高閣

萬曆辛巳日新掩居弟梨

